

清淨與光明

《壇經》的慧能訊息與《若望一書》的初步交談

姚翰¹

本文作者以基督徒的身份仔細品嚐了中國佛教禪宗的重要經典《壇經》，他所體悟到的《壇經》中心訊息，我們的審稿委員（輔大宗教系「禪學與禪宗」課程的教師）認為寫得很好。基督徒閱讀佛教經典有所體悟，並以閱讀聖經所體悟到的本有宗教經驗與之對照，這在強調宗教交談時代中，很值得鼓勵，而且必定有其實質貢獻。

前言：

基督宗教是準備我見道的啓蒙，而禪宗的靈智卻是我心中所嚮往不已的。然而，兩個宗教傳統一東一西，相距實在非常遙遠，起始年代也相差了好幾個世紀，不但在語言表達上，也在各別的意識型態上有極大的差距，表面上可以說是八竿子打不著一塊的兩回事。但是在仔細的研究體會之後，卻發現兩方所言的真理頗有相似之處：即在閱讀慧能時好像看到若望的影子，在閱讀若望時也聽到慧能的回音。因此本文是我的一個嘗試：想從文學分析的角度來讀六祖的《壇經》，試圖從這個過程中將自己心中這兩個傳統加以溝通。

禪宗是中國佛教的奇葩，六祖慧能是開宗之祖。《壇經》

¹ 作者本名：姚金維，現為輔仁大學比較文學研究所博士班二年級學生。

中記載了六祖開宗的基本訊息。在認識禪宗上，直趨原典可說是一個基督徒最便捷的方法。

六祖慧能生於唐太宗貞觀 12 年(638AD)，卒於唐玄宗先天二年(713AD)，76 歲。年 24 傳衣，39 祝髮，說法普度衆生 37 年。(禪宗心法 34)《六祖壇經》即其法語。

《壇經》迭遭篡改，已難窺其原貌。印順法師在《中國禪宗史》說得很清楚。他說：「《壇經》是先後集成的，並有過修改與補充。」(247)又說：「從《壇經》原本到敦煌本，至少有過二次重大的修補。此後，流傳中的《壇經》，不斷的改編，不斷的刊行，變化是非常多的。」(272)

目前發現的《壇經》重要版本，敦煌本最古(780-800AD)，1200 字；惠昕本次之(967AD)，1400 字；契松本(1056AD)、宗寶本(1291AD)再次之，字數已達兩萬以上。時間愈晚，字數愈多，清楚表明，愈是晚出，篡改愈多。

今根據《壇經校釋》的《壇經》作文本結構的分析，以探討慧能事蹟部份慧能的訊息，並與我自己的基督宗教信仰作一交談。文分三大部份：一、文本結構分析。二、慧能的訊息。三、與若望的訊息交談。

一、文本結構分析：

《壇經校釋》根據鈴木校本將法海《壇經》(敦煌本)分成五十七節並附標題如下：

- 一、序品。二、慧能說法，慧能聞金剛經。三、弘忍、慧能問答。四、五祖集門人。五、諸人不敢呈偈。六、神秀書偈。七、五祖見偈，神秀未到。八、慧能、童子問答，慧能作偈。九、慧能受法。一〇、慧能向南。一一、惠順求法。一二、般若之智，人自有之。一三、定慧一體。一四、一行三昧。一五、定慧如燈光。一六、法無頓漸。一七、無念爲宗。一八、

坐禪不著心，不著淨。一九、坐禪一切無礙。二〇、見自三身佛。二一、四弘誓願。二二、無相懺悔。二三、無相三歸依戒。二四、大智慧到彼岸。二五、摩訶義。二六、般若義，波羅密義。二七、從般若生八萬四千智慧。二八、持金剛經即見性入般若三昧。二九、小根之人聞法不悟，大智之人能修此行。三〇、一切萬法皆在自身中。三一、自心內善知識。三二、發大誓願，不退菩提，需分付此法。三三、無相滅罪頌。三四、修福與功德別。三五、西方去此不遠。三六、若欲修行，在家亦得。無相頌。三七、大師歸曹溪。三八、無壇經稟受，非南宗弟子。三九、南能北秀。四〇、志誠來參。四一、大師為志誠說戒定慧。四二、法達來參。四三、智常來參。四四、神會來參。四五、三科法門。四六、三十六對。四七、不稟受壇經，非吾宗旨。四八、大師告別，真假動靜偈。四九、五祖傳衣付法頌并大師頌。五〇、大師二頌。五一、歷代傳法祖師。五二、見真佛解脫頌。五三、自性真佛解脫頌。五四、滅後奇瑞，送葬、立碑。五五、壇經傳授。五六、如付此法，須得上根智。五七、流通品。

五七節的分法，大略是按照行文的段落來分，每節字數多寡相差甚大，少則如第一五節，僅 48 字；多則如三五節，近 600 字。有些一段僅一個重點，如二五、摩訶義。有的一段有兩個或以上的重點，如二六、般若義，波羅密義。有些單獨事件作一段，如四二、法達來參，四三、智常來參，四四、神會來參。有些單獨事件卻作兩段，如四〇、志誠來參，四一、大師為志誠說戒定慧。由此可見他並沒有一定的分段原則，分段也只不過是為了閱讀的方便而已。今試以更廣的視野，在這一方便基礎上進行文本結構的分析討論。

若作一較大略的分析，則五七段可分為六部份：(1)慧能傳

法因緣(一~一一)。(2)修行佛法的原則與基礎(一二~一九)。(3)修行佛法的準備(二〇~二三)。(4)論修行佛法(二四~三三)。(5)慧能傳法紀事(三四~四四)。(6)慧能傳法傳說(四五~五七)。

若再作一更大略的分析，則此六部份又可約略分成三大部份：甲、慧能得法：包括(1)。乙、慧能說法：包括(2)、(3)、(4)。丙、慧能傳法：包括(5)、(6)。試作一表如下：

甲、慧能得法	(1)慧能得法因緣	一、序品。二、慧能說法，慧能聞金剛經。三、弘忍、慧能問答。四、五祖集門人。五、諸人不敢呈偈。六、神秀書偈。七、五祖見偈，神秀未到。八、慧能、童子問答，慧能作偈。九、慧能受法。一〇、慧能向南。一一、惠順求法。
乙、慧能說法	(2)修行佛法的原則與基礎 (3)修行佛法的準備工作 (4)論修行佛法	一二、般若之智，人自有之。一三、定慧一體。一四、一行三昧。一五、定慧如燈光。一六、法無頓漸。一七、無念為宗。一八、坐禪不著心，不著淨。一九、坐禪一切無礙。 二〇、見自三身佛。二一、四弘誓願。二二、無相懺悔。二三、無相三歸依戒。二四、大智慧到彼岸。二五、摩訶義。二六、般若義，波羅密義。二七、從一般若生八萬四千智慧。二八、持金剛經即見性入般若三昧。二九、小根之人聞法不悟，大智之人能修此行。三〇、一切萬法皆在自身中。三一、自心內善知識。三二、發大誓願，不退菩提，需分付此法。三三、無相滅罪頌。

丙、慧能傳法	<p>(5)慧能傳法紀事</p> <p>(6)慧能傳法傳說</p>	<p>三四、修福與功德別。三五、西方去此不遠。三六、若欲修行，在家亦得。無相頌。三七、大師歸曹溪。三八、無壇經稟受，非南宗弟子。三九、南能北秀。四〇、志誠來參。四一、大師爲志誠說戒定慧。四二、法達來參。四三、智常來參。四四、神會來參。</p> <p>四五、三科法門。四六、三十六對。四七、不稟受壇經，非吾宗旨。四八、大師告別，真假動靜偈。四九、五祖傳衣付法頌并大師頌。五〇、大師二頌。五一、歷代傳法祖師。五二、見真佛解脫頌。五三、自性真佛解脫頌。五四、滅後奇瑞，送葬、立碑。五五、壇經傳授。五六、如付此法，須得上根智。五七、流通品。</p>
--------	-----------------------------------	--

基本上，在甲、乙兩部份已充份傳達了慧能的訊息，即慧能自己獨創的見解，丙只是慧能見解的實踐(5)，與後人的一些偽託之作(6)。因此，以下將討論的慧能的訊息，主要著重在甲、乙兩部份的內容。

二、慧能的訊息：

(1)「慧能得法因緣」中的訊息：

- a. 衆生佛性平等：《壇經》之所以開講，是由於僧尼、道俗、官僚、儒士等人來請而有。正可以證明佛性沒有南北之差（「人即有南北，佛性即無南北。」），也沒有身份之別（「獨

獠身與和尚有別，佛性有何差別！」)，在家修道也是一樣（「若欲修行，在家亦得，不由在寺。」），因此也擺脫了聖職中心論的迷思。這是平等義。

- b. **此道可信**：《壇經》一開始就透露了一個訊息，就是慧能此一法門不但為各種人所歡迎(如上所言)，而且是可信的。慧能的開悟是聽了《金剛經》而得，且五祖付法時即說此經。這一敘述，奠定了慧能傳法世系的合法性；所以可信。
- c. **智慧出苦海**：「世人生死事大」，必須在此生之內求得出離生死苦海，而其關鍵，在於「悟大意」。悟得大意，即有智慧，稟此般若之智，即可出離生死苦海。這為深陷苦海的眾生不啻是一項福音。
- d. **佛性本清淨**：這「大意」，即是慧能的洞見：「佛性常清淨，何處有塵埃！」
- e. **以心傳心，當令自悟**：這「以心傳心」的傳法方式的確是創舉，而「自悟」更是對人性的極端肯定。於此已點出慧能此一法門的特色，即靠自力，「自修自作自行自成佛道」，人能否成佛在乎自己身體力行。
- f. **因緣**：佛法南來，是有「累劫之因」的。
縱觀這一段訊息，其目的不外肯定動機，建立信心。

(2) 「修行佛法的原則與基礎」中的訊息：

- a. **自悟原則**：上言具般若之智就可出離生死苦海，可以成佛。但如何能有般若之智呢？答案是「遇悟即成智」。而求悟的步驟有：1)先須淨心，2)次聞聖教，3)三則自除迷，自悟。就是要「自識本心，自見本性」。若還自悟不得，則需要：4)求大善知識來示道見性。慧能就是大善知識。其所示之道為何？

- b. **聖教之道一**：「定慧爲本」。上面已經說過，慧是「自識本心，自見本性」。定是什麼呢？定是「於一切時中，行住坐臥，常行直心。」定、慧一體，有如燈、光，所以能常行直心(定)，自然能自見本性(慧)。不假思索，但求直心之行。這是直觀的智慧。
- c. **聖教之道二**：「無住爲本」。爲了避免誤會「定」的意義，慧能特別提出「無住」的觀念。誤會可能從「禪定」一詞來，因爲學佛的人多修習禪定。慧能特別指出，「外離相即禪，內不亂即定」。「不亂」是不染萬境的結果；自性起念，可以見聞覺知，可以善分別諸法相，但是卻不染著於相(離相)，就不亂(定)；這樣自心就能常自在，可以常是自由的。無住(不斷的超越)是人之本性，所以應當不住於相(相對的事物)。然而不斷的超越的同時，內在的眞如本性卻是如如不動的，不隨著外相而亂；這就是「常住於第一義而不動」。第一義就是「佛性本清淨」，「常住不動」是信心不動搖，是肯定本性的清淨而不動搖；而不是心念的不動，猶如槁木死灰。人如果沒有信心，執著要去看「心」看「淨」，反而爲這淨相所縛，有如騎驢覓驢，多此一舉。
- d. **成佛是一個旅程**。出發點是肯定「自性自淨」，開始走時，意志上要確立基本態度：「自修自作自性法身」；行動上要「自行佛行」；如此就能達到最後的目標：「自作自成佛道」。

以上講完了修行的原則與基礎，下面要講修行的實際準備工作。

(3)「修行佛法的準備工作」中的訊息：

在修行的實際準備工作上面，慧能提出四種作業，當下口誦，而由在場聽衆跟著朗誦；每式三遍乃止，表示隆重與堅決。

從所用動詞來看，這四種功課卻只有三種行動，即歸依、發願、懺悔。

- a. **歸依**：歸依的功課有兩種，一是歸依三身佛(亦稱無相戒)、一是歸依三寶(亦稱無相三歸依戒)。歸依是「除不善行」，掃除成佛過程中的障礙，是「自悟自修」，以直覺智慧觀照存在的事實，並強化自信心。存在的事實就是在自己身內有三身佛：「清淨法身佛」、「千百億化身佛」、「當來圓滿報身佛」。強化自信心，就是相信自己內在的覺、正、淨三寶，是佛種性，是人人本自具有的，莫向外佛求。自悟自修即得。這可說是慧能的創見，也是對人性的肯定。
- b. **發願**：發四弘誓願：「衆生無邊誓願度，煩惱無邊誓願斷，法門無邊誓願學，佛道無上誓願成。」這是純粹的大乘精神。除了自己得到方法見性斷煩惱外，還要學習其他各種方法，以答覆各種可能遇到的人的不同需要，這樣才能自度度人，共成無上佛道。
- c. **懺悔**：發無相懺悔，「悔者知於前非惡業，恆不離心」，「懺者終身不爲」，即對於過去所犯的惡行、諂誑心、嫉妒心等前非惡業，1)於自內心明認不諱，2)決心除卻，終身不爲，3)在佛前口說，4)並永斷不作。慧能強調，前念、後念、今念，要念念不染，如此可滅三世罪障，則本性的清淨可以現矣。

歸依是要認清事實、強化信心，發願是要擴大心量、虛心學習，懺悔是要恢復並保持本性的清淨。

(4)「論修行佛法」中的訊息：

慧能用「摩訶般若波羅密」一句話來論說佛法的修行。

- a. **能容**：「摩訶」即大，即虛空能容；容天地萬物：日月星辰、大地山河、一切草木、惡人善人、惡法善法、天堂地

獄。連「世人性空」也是說明人本性的能容，心量的廣大，所以說：「性含萬法是大，萬法盡是自性」。這是慧能心行轉「空」義。

- b. **自力**：「般若」是智慧，慧能在說明智慧時特別強調修行的重要，「念念不愚，常行智慧，即名般若行」、「迷人口念，智者心行」、「一念修行，法身等佛」、「修行定成佛」，要靠自己修行。又說要用智慧觀照：「用智慧觀照，於一切法不取不捨，即見性成佛道。」這是自悟之法。
- c. **不著**：「波羅密」是到彼岸，即離生滅，離境不染著之義。就是要：「內外不住，來去自由，能除執心，通達無礙」。此外，有兩個對修行者有意思的概念：
- d. **堅持**：發大誓願，終身受持不退者，定入聖位。說明持之以恆的重要。
- e. **一體**：學道之人能自觀，即與悟人同一類，願學之人同一體。有一體的概念，才不會只顧自修，而不顧衆生。

小結：

慧能首先給聽者信心，肯定動機。然後講解修行的原則與基礎，帶領大家作準備工作，並講解修行的方法。他非常強調自力修行。因他的基本信念是人自性內具足佛性，且此「佛性本清淨」。人只要能自修，一旦自悟，見自本性，就能當下成佛。

若不能悟，即需覓大善知識示道見性，解最上乘法，直示正路，令得見性。自力不足則尋求外力的幫助，但不是完全的依賴。

慧能注重意志與行動，可說是個意志主意者、經驗主義者。他積極的肯定人性，可說是個樂觀主義者。他所傳達的可說是「清淨」的福音。

三、與若望一書的訊息交談

若望是耶穌所愛的門徒。卒於紀元 104 年，享年約百歲。他是《若望福音》、三封若望書信及《若望默示錄》的作者。他的訊息最具特色的是傳達「愛」的福音。尤其是《若望一書》，可說是一部關於愛的論文。這一交談的部份我即以本書的訊息為主。

《若望一書》是若望寫給小亞西亞成熟的信友的一封信。當時那地方興起一種異端，危害他們的信德與道德，因此若望主動寫了此書信，一來攻斥旁門左道，二來衛護信友免受毒害。這與慧能被要求說《壇經》，在動機上有所不同。然而對聽者的諄諄訓勉則是一致的。本書信共分五章，第一章論「光明之道」，第二章論「光明與愛德」，第三章論「愛德攸關生死」，第四章論「天主即是愛德」，第五章論「遵守誠命」的重要。

茲就可以交談的部份題出來討論。

(1)建立信心：

《壇經》中慧能給聽者帶來信心的方法，是先說明自己的法統的合法性(《金剛經》)，掙得自己說話的權力；其次說明自己的見解(「佛性本清淨」)，讓人信服於他；再建立聽者的自信心(「萬法在人心」，人人都能成佛。「若欲修行，在家亦得」，處處皆可修道。「遇悟即成智」，關鍵只在這裡。)若望一書也有類似的結構：

- a.若望給聽者建立信心的方法：首先，他說明他的訊息的來由：是他親自見、聞、知、覺過的、那曾顯現於世的元始生命之道；以此建立聽者的信心。(若壹一 1~4)可見信心在宗教實踐中是多麼重要的一個因素。
- b.若望的見解：「吾人實為天主之子女」(三 1~2)，而「天主是父」，且「天主便是光明」(一 5)，所以我們是「光明之

子」；是本性光明的人。「光明」與「清淨」豈不是有異曲同工之妙！

- c. 若望建立聽者的自信心：雖說本性光明，但先天祖傳的原罪與後天沾染的本罪，卻也是人性所面臨的一大困境，不可迴避的事實。對於我們的罪過，若望安慰聽者說，吾人在天父台前，自有恩保代為贖罪，就是耶穌基督。基督不但贖已信者之罪，亦贖全世人類之罪(二 1)，所以全世人類，不分種族、階級、身份，人人都能因著耶穌除罪，而得復其本性之光明。又說：「天主慈量，大於吾心，而無所不諒也」(三 21)，而且天主聖子耶穌基督是以血、以水救世，滌除眾罪，且「有聖神作證」(五 6)，所以「吾人可拓開心胸，依恃天主」。

(2)修行的原則與基礎

- a. 「自悟」對「澈悟」：慧能求自悟的內容是悟得本性清淨，因而解脫到彼岸。若望澈悟的內容則是「認識真主」，與天主結合成為一體，即是永生(五 20)，即離世俗到彼岸(二 15~17)。異曲而同工。
- b. 「定慧一體」對「信愛一體」：上言「定」是常行直心，信心不受動搖；「慧」是自見本性清淨。合起來說，就是常見本性清淨而不動搖自信心。結果是因智慧出離生死苦海。若望說，信仰天主聖子之名義者，即具有永生；實踐愛德者具有永生。因為聖子為我們滌除眾罪，使我們心地光明，能夠自由無礙的彼此相愛，彼此相愛就是永生。所以說，信愛一體，共成永生。這是「智慧出苦海」對「信主得永生」；「清淨」對「光明」。
- c. 「無住」對「毋戀世俗世物」：無住就是離境、離生滅，不染於世俗世物。若望也勸聽者「毋戀世俗世物...蓋世間

所有，不外物欲聲色，榮華富貴...皆暫而不久，俯仰之間，已爲陳跡。」(二 15~17)兩者可說互爲註腳。

- d. **旅程**：慧能強調頓悟，基本上是不談過程的，只看方法和結果。但還是有叫智常「汝去自修，莫問我也」的例子。可見因緣未到也是無法見性的。必須涵養自修，依法修行。待到萬法盡通，萬行具備時，自然見性成佛。所以對小根器的人來說，成佛還是有過程的。這是在「實踐」上的過程。「邏輯」上的過程則已如上述。

若望則基本上不言過程，也不暗示有過程的存在。他只強調「信」與「愛」，有信就有永生，有愛就有永生，永生是當下而有的，不需要過程。

(3)修行的準備工作

- a. 「**歸依**」對「**信**」(三元結構)：慧能親自帶領大眾歸依「三身佛」，歸依「三寶」，因爲他與聽者是面面相對的。而若望卻是藉著書信與聽者說話，不能面面相對。但有趣的是若望要求信友信德，相信天主的作證，也有兩個「三」：「天上三證：曰父曰道曰神；三者一體。地上三證：曰神曰水曰血；三者同德。」(五 7, 8)天主是父道神三位一體，人就是按照這個肖像而造成的，所以在人內也有此一「父道神」的三元結構。而此一三元結構用慧能的話，就是：法身佛、化身佛、報身佛。此外，如果我們假設若望與信友面對面訓誨的話，或許他也會親自帶領眾人皈依「天上三證」與「地上三證」呢。
- b. **發願**：慧能有令徒衆發四大弘願之舉，若望則無此動作。只提到望德：成爲天主子女的人，前途光明，不可思議。因爲當吾主顯現時，吾人必獲見其本來面目，而酷肖之。(三 2~3)若要與四弘誓願相對應的話，則勉強可以對應如下：

「普度衆生」對「友愛弟兄、彼此相愛」。經營人與人的橫向關係。

「截斷煩惱」對「自訟其罪」。這是去除障礙，以利修行。

「廣學法門」對「信耶穌以血以水赦罪」。學法門是爲了悟得清淨，信耶穌是爲了獲得罪赦，重見光明。

「願成佛道」對「得永生與父與子相互寓居」，這是彼岸境界。

- c. 「懺悔滅罪」對「自訟其罪」：關於懺悔，慧能的教導包含幾個步驟：1)於自內心明認不諱，2)決心除卻，終身不爲，3)在佛前口說，4)永斷不作。如此可滅三世罪障，則本性的清淨可以現矣。若望的教導則是：1)內省，內省有咎，則需2)自訟其罪，並3)立志自新；如此天主必爲我們4)赦罪滌盪衆穢；罪得赦免以後，要5)行天主之所行，即愛弟兄，彼此相愛。

兩者都有自我反省與決心向上的「自力」作爲前提，並都在「另一位」面前自我表露作爲條件，然後藉此「外力」(佛、天主)的介入，達到潔淨的目的。

(4)論修行

論修行，慧能提出「能容」「自力」「不著」等。若望的修行也能與他的這三個基本見解相關：1)由於「天主是愛」，所以信友應該彼此相愛，彼此「能容」。2)由於「天主是光」，所以信友應該在光中行走，努力自致聖潔(三3)，可見若望也強調「自力」；3)由於「天主是父」，信友都是他的子女，所以信友應該愛天主、愛人。愛是給予，不爲自己保留，與戀世俗世物相對，這是「不著」的彼岸境界。兩人的修行也有內在的一致性。

(5) 平等、一體

「佛性平等」對「子性平等」：「佛性平等」是《壇經》的基本訊息之一。因為佛性平等，人人皆可成佛，無分南北；只要你悟得本性的清淨，你就是佛。「願學之人同一體」，這是同體大悲的思想，說明在佛性上不但人人平等，且在佛性內人人可成爲一體。

而若望書信中是否也有相同的思想呢？傳統我們都說「位際融和」(interpersonal union)，它的特色是：人雖然與天主合爲一體，我的本體與祂的本體相融，但人的位格並不消失，祂還是祂，我還是我。就如同耶穌，雖然他說「我在父內，父在我內」「誰見到我，就是見到父」，但是耶穌還是耶穌，他還是要走他的苦路，面對他的死亡，歷經他的復活，以成就他的逾越奧蹟。這是他要自己完成的，父也不能取代他。父還是父，子還是子。所以當我們說人與天主「合而爲一」(體驗上的)時，心裡還是想我跟天主之間有無限遙遠的距離，即有限受造物與無限造物主之間的距離(邏輯上的)。

但是，我們若從慧能的角度看這個問題，或許將有不同的體會。我們固然不能跟父一樣平等，因為父是根源，根源只能有一；然而子卻可以是多的。因此我們可以說，我們與耶穌都是天父之子，我們與耶穌「子性平等」。

因此我們也可以說，「衆生皆有子性」，人人「子性平等」，人人「皆可成子」。而成子之道，即在明認耶穌基督爲天主子，並常寓基督懷中；使「天主之道根常存其心中。」(三 9)既爲子矣，就分享了天父的愛。因此，當耶穌領洗時，天父跟他說的話：「你是我的愛子，我因你而喜悅。」(瑪三 17)也是對我們每一個人而說的；對你、對我。而耶穌的體驗：「父在我內，我在父內，我與父本是一體」，也將是我們的體驗。在耶穌內，

我們不但與父成爲一體，也與弟兄姊妹成爲一體。

後話：

本文提出一些大膽的對比，發現佛教禪宗雖言自力，也不排除他力的介入。雖然佛性本清淨，但也體會到人心的污染狀況，而需要一定的程序加以淨化。只是在整個慧能的思想中這點只佔了一小部分，只在實踐上輕輕帶過而已。反觀若望的表達，則強調基督以血、以水除罪的功勞，說明罪之赦並不是憑空而能得的。必須有耶穌的寶血功勞作爲前提，再加上人意志上以及行爲上的配合才能奏效。耶穌寶血的功勞能夠透過佛教徒的懺罪儀式、透過佛陀之名而爲他們滌除罪污嗎？即使他們不曾聽過耶穌之名，耶穌也慷慨赦罪嗎？這是個值得探討的問題。

本文原來只在做《壇經》中慧能訊息的探討，之後覺得意猶未盡，於是興起了比較的念頭。但不敢說是比較，否則整個思想架構可能要重新思考；整個寫作步驟也須重新布局。只能說是個初步的交談。這個交談顯然是不夠成熟的，是個初步的嘗試。希望藉此交談，可以溝通一些思想訊息，以拋磚引玉，引出更有系統的比較研究。爲雙方開啓一扇新門，讓兩種傳統互通，互相啓發。

參考書目：

- 印順，《中國禪宗史：從印度禪到中華禪》，四版。台北市：正聞，1987。
- 慧能，《壇經校釋》，文津佛典選刊，台北：文津，1987。
- 吳經熊譯述，《新經全集》，輔大出版社，1980。